

C-446

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-446

An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act
(blood samples)

FIRST READING, OCTOBER 2, 2012

MR. LEEF

C-446

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-446

Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en
liberté sous condition (échantillons de sang)

PREMIÈRE LECTURE LE 2 OCTOBRE 2012

M. LEEF

SUMMARY

This enactment amends the *Corrections and Conditional Release Act* to establish a procedure by which an employee of the Correctional Service of Canada may apply to a court to have blood samples taken from an inmate of a penitentiary and analyzed when the employee has come in contact with a bodily substance of the inmate.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* afin d'établir une procédure permettant à tout employé du Service correctionnel du Canada qui est entré en contact avec une substance corporelle d'un détenu dans un pénitencier de présenter une demande au tribunal en vue de faire prélever des échantillons de sang du détenu pour analyse.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-446

PROJET DE LOI C-446

An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (blood samples)

Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (échantillons de sang)

1992, c.20

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1992, ch.20

1. The *Corrections and Conditional Release Act* is amended by adding the following after section 57.1:

1. La *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifiée par adjonction, après l'article 57.1, de ce qui suit :

Taking of blood samples from inmates

Prélèvement d'échantillons de sang d'un détenu

57.11 The following definitions apply in this section and in sections 57.12 to 57.194.

57.11 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 57.12 à 57.194.

"analyst"
« *analyste* »

"analyst" means any person or person of a class of persons designated by the Attorney General as being qualified to analyze blood samples for the purposes of this section and sections 57.12 to 57.194.

« agent de la paix » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*.

« agent de la paix »
"peace officer"

"designated virus"
« *virus désigné* »

"designated virus" means the hepatitis B virus, the hepatitis C virus or a human immunodeficiency virus.

« *analyste* » Toute personne désignée par le procureur général, ou qui fait partie d'une catégorie désignée par celui-ci, comme étant qualifiée pour analyser un échantillon de sang pour l'application du présent article et des articles 57.12 à 57.194.

« *analyste* »
"analyst"

"justice"
« *juge de paix* »

"justice" means a justice of the peace or a provincial court judge.

« *juge de la cour provinciale* » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*.

« *juge de la cour provinciale* »
"provincial court judge"

"peace officer"
« *agent de la paix* »

"peace officer" has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*.

« *juge de paix* » Juge de paix ou juge de la cour provinciale.

« *juge de paix* »
"justice"

"physician's report"
« *rapport de médecin* »

"physician's report" means a report that (a) is made by a qualified medical practitioner who has expertise in occupational and environmental health matters and in protocols and standards of practice in respect of blood-borne pathogens; and

	(b) provides an assessment of the risk to the health of a staff member described in section 57.12 as a result of coming into contact with a bodily substance of an inmate.	« médecin qualifié » S'entend au sens du paragraphe 254(1) du <i>Code criminel</i> .	« médecin qualifié » "qualified medical practitioner"
"provincial court judge" « juge de la cour provinciale »	"provincial court judge" has the same meaning as in section 2 of the <i>Criminal Code</i> .	5 « rapport de médecin » Rapport qui, à la fois :	« rapport de médecin » "physician's report"
"qualified medical practitioner" « médecin qualifié »	"qualified medical practitioner" has the same meaning as in subsection 254(1) of the <i>Criminal Code</i> .	a) d'une part, est établi par un médecin qualifié qui possède une expertise en santé au travail et en hygiène du milieu ainsi que dans les protocoles et les normes de pratique concernant les pathogènes à diffusion hémotogène;	5
"qualified technician" « technicien qualifié »	"qualified technician" means any person or 10 person of a class of persons designated by the Attorney General as being qualified to take samples of blood for the purposes of this section and sections 57.12 to 57.194.	b) d'autre part, comporte une évaluation du 10 risque pour la santé de l'agent visé à l'article 57.12 du fait de son contact avec une substance corporelle d'un détenu.	
		« technicien qualifié » Toute personne désignée par le procureur général, ou qui fait partie d'une 15 catégorie désignée par celui-ci, comme étant qualifiée pour prélever un échantillon de sang pour l'application du présent article et des articles 57.12 à 57.194.	« technicien qualifié » "qualified technician"
		« virus désigné » Virus de l'hépatite B, virus de 20 l'hépatite C ou virus de l'immunodéficience humaine.	« virus désigné » "designated virus"
Application for warrant	57.12 A staff member may apply to a justice 15 for a warrant authorizing the taking of blood samples from an inmate, in order to determine whether the inmate carries a designated virus, if the staff member believes on reasonable grounds that 20	57.12 L'agent peut déposer une demande de mandat devant un juge de paix pour faire prélever des échantillons de sang d'un détenu 25 afin de vérifier si celui-ci est porteur d'un virus désigné, si l'agent a des motifs raisonnables de croire, à la fois :	Demande de mandat
	(a) the staff member came into contact with a bodily substance of the inmate while in the execution of his or her duties;	a) qu'il est entré en contact avec une substance corporelle du détenu pendant 30 l'exercice de ses fonctions;	
	(b) the staff member may have become infected with a designated virus as a result 25 of coming into contact with the bodily substance; and	b) qu'il peut avoir été infecté par un virus désigné du fait de son contact avec la substance corporelle;	
	(c) by reason of the lengthy incubation periods for diseases caused by the designated viruses and the methods available for ascer- 30 taining the presence of such viruses in the human body, an analysis of the staff member's blood would not accurately determine, in a timely manner, whether he or she had	c) que, compte tenu des périodes prolongées 35 d'incubation des maladies causées par les virus désignés et des méthodes disponibles pour leur détection dans l'organisme, une analyse de son propre sang ne lui permettrait pas de déterminer avec précision et dans un 40 délai opportun s'il a été infecté par un virus désigné du fait de son contact avec la substance corporelle du détenu.	

Appearance	<p>become infected with a designated virus as a result of coming into contact with the bodily substance.</p>	<p>57.13 Le juge de paix qui reçoit la demande visée à l'article 57.12 fait comparaître devant lui l'agent et le détenu concerné.</p>	Comparution
Issuance of warrant by justice	<p>57.14 (1) A justice before whom a staff member and an inmate have appeared in accordance with section 57.13 may issue a warrant authorizing a peace officer to require a qualified medical practitioner to take, or to cause to be taken by a qualified technician acting under the direction of the qualified medical practitioner, such samples of the inmate's blood as, in the opinion of the person taking the samples, are necessary to enable a proper analysis to be made in order to determine whether the inmate carries a designated virus, if</p> <p>(a) the justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that</p> <p>(i) the staff member came into contact with a bodily substance of the inmate while in the execution of his or her duties,</p> <p>(ii) the staff member may have become infected with a designated virus as a result of coming into contact with the bodily substance, and</p> <p>(iii) by reason of the lengthy incubation periods for diseases caused by the designated viruses and the methods available for ascertaining the presence of such viruses in the human body, an analysis of the staff member's blood would not accurately determine, in a timely manner, whether he or she had become infected with a designated virus as a result of coming into contact with the bodily substance;</p> <p>(b) a qualified medical practitioner is of the opinion that the taking of the blood samples will not endanger the inmate's life or health;</p> <p>(c) the staff member has submitted to the justice a physician's report made within seven days after he or she came into contact with the bodily substance; and</p>	<p>57.14 (1) Le juge de paix devant lequel ont comparu l'agent et le détenu en application de l'article 57.13 peut décerner un mandat autorisant un agent de la paix à exiger d'un médecin qualifié qu'il prélève ou fasse prélever par un technicien qualifié agissant sous sa direction les échantillons de sang nécessaires, selon la personne qui les prélève, à une analyse convenable permettant de déterminer si le détenu est porteur d'un virus désigné dans le cas où, à la fois :</p> <p>a) le juge de paix est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :</p> <p>(i) que, pendant l'exercice de ses fonctions, l'agent est entré en contact avec une substance corporelle du détenu,</p> <p>(ii) que l'agent peut avoir été infecté par un virus désigné du fait de son contact avec cette substance corporelle,</p> <p>(iii) que, compte tenu des périodes prolongées d'incubation des maladies causées par les virus désignés et des méthodes disponibles pour leur détection dans l'organisme, une analyse du sang de l'agent ne permettrait pas de déterminer avec précision et dans un délai opportun si celui-ci a été infecté par un virus désigné du fait de son contact avec la substance corporelle du détenu;</p> <p>b) le médecin qualifié est d'avis que le prélèvement d'échantillons de sang du détenu ne mettra pas en danger la vie ou la santé de celui-ci;</p> <p>c) l'agent a soumis au juge de paix un rapport de médecin établi dans les sept jours suivant son contact avec la substance corporelle du détenu;</p>	Délivrance du mandat par le juge de paix

	<p>(d) the physician's report referred to in paragraph (c) states that the analysis of the samples of the inmate's blood is necessary to determine whether there is any risk to the staff member's health as a result of coming into contact with the bodily substance.</p>	<p>d) le rapport de médecin visé à l'alinéa c) indique qu'une analyse des échantillons de sang du détenu est nécessaire pour déterminer s'il y a un risque pour la santé de l'agent du fait de son contact avec la substance corporelle.</p>	
<p>Examination of staff member</p>	<p>(2) A qualified medical practitioner who makes a physician's report referred to in paragraph (1)(c) may require the staff member to submit to an examination or treatment for the purpose of making the report.</p>	<p>(2) Le médecin qualifié qui établit le rapport de médecin visé à l'alinéa (1)c) peut exiger de l'agent qu'il se soumette à un examen ou à un traitement aux fins d'établissement du rapport.</p>	<p>Examen de l'agent</p>
<p>Issuance of warrant by provincial court judge</p>	<p>(3) The warrant referred to in subsection (1) may also be issued by a provincial court judge if the staff member and the inmate in question appear before the judge and the staff member establishes that</p> <p>(a) he or she believes on reasonable grounds that the inmate is infected with a designated virus;</p> <p>(b) there is a significant risk that staff members could come into contact with a bodily substance of the inmate and as a result become infected with such a virus;</p> <p>(c) this risk prevents staff members from properly and safely exercising their duties; and</p> <p>(d) a qualified medical practitioner is of the opinion that the taking of blood samples will not endanger the inmate's life or health.</p>	<p>(3) Le mandat visé au paragraphe (1) peut également être décerné par un juge de la cour provinciale si l'agent et le détenu concerné comparaissent devant lui et que l'agent établit, à la fois :</p> <p>a) qu'il a des motifs raisonnables de croire que le détenu est infecté par un virus désigné;</p> <p>b) qu'il existe un risque appréciable que des agents entrent en contact avec une substance corporelle du détenu et de ce fait deviennent infectés par un tel virus;</p> <p>c) que ce risque empêche les agents d'exercer leurs fonctions de façon convenable et sécuritaire;</p> <p>d) que le médecin qualifié est d'avis que le prélèvement d'échantillons de sang du détenu ne mettra pas en danger la vie ou la santé de celui-ci.</p>	<p>Délivrance du mandat par un juge de la cour provinciale</p>
<p>For greater certainty</p>	<p>57.15 No person shall take a blood sample from an inmate without his or her consent unless</p> <p>(a) a warrant has been issued under section 57.14 authorizing the taking of the blood sample;</p> <p>(b) the blood sample is taken by a qualified medical practitioner or by a qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner; and</p> <p>(c) the qualified medical practitioner is of the opinion that the taking of the blood sample will not endanger the inmate's life or health.</p>	<p>57.15 Nul ne peut prélever un échantillon de sang d'un détenu sans son consentement, sauf si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) un mandat autorisant le prélèvement de l'échantillon de sang a été décerné en vertu de l'article 57.14;</p> <p>b) l'échantillon de sang est prélevé par un médecin qualifié ou par un technicien qualifié agissant sous sa direction;</p> <p>c) le médecin qualifié est d'avis que le prélèvement de l'échantillon de sang du détenu ne mettra pas en danger la vie ou la santé de celui-ci.</p>	<p>Précision</p>

No offence committed	<p>57.16 (1) No qualified medical practitioner or qualified technician is guilty of an offence only by reason of his or her refusal to take blood samples from an inmate for the purposes of this Act.</p>	<p>57.16 (1) Un médecin qualifié ou un technicien qualifié n'est pas coupable d'une infraction uniquement en raison de son refus de prélever un échantillon de sang d'un détenu pour l'application de la présente loi.</p>	Non-culpabilité 5
No offence committed	<p>(2) No qualified medical practitioner is guilty of an offence only by reason of his or her refusal to cause a qualified technician to take blood samples from an inmate for the purposes of this Act.</p>	<p>(2) Un médecin qualifié n'est pas coupable d'une infraction uniquement en raison de son refus de faire prélever par un technicien qualifié un échantillon de sang d'un détenu pour l'application de la présente loi.</p>	Non-culpabilité 10
No criminal or civil liability	<p>57.17 No qualified medical practitioner by whom or under whose direction blood samples are taken from an inmate pursuant to a warrant issued under section 57.14 and no qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner incurs any criminal or civil liability for anything that they have done in accordance with sections 57.12 to 57.194 with reasonable care and skill.</p>	<p>57.17 Il ne peut être intenté aucune procédure civile ou criminelle contre le médecin qualifié qui, conformément à un mandat délivré en vertu de l'article 57.14, prélève ou fait prélever des échantillons de sang d'un détenu, ni contre le technicien qualifié agissant sous sa direction pour tout geste posé — conformément aux articles 57.12 à 57.194 — avec des soins et une habileté raisonnables.</p>	Immunité 15
Certificate of qualified medical practitioner	<p>57.18 (1) On completion of the taking of blood samples from an inmate by a qualified medical practitioner or a qualified technician pursuant to a warrant issued under section 57.14, the qualified medical practitioner shall give to the peace officer responsible for executing the warrant, or to another peace officer acting on his or her behalf, a copy of a certificate</p> <p>(a) stating</p> <p>(i) that the qualified medical practitioner took the blood samples from the inmate mentioned in the warrant,</p> <p>(ii) that, before the blood samples were taken, the qualified medical practitioner was of the opinion that the taking of the samples would not endanger the inmate's life or health, and</p> <p>(iii) the time and place where the blood samples were taken; or</p> <p>(b) stating</p> <p>(i) that the qualified medical practitioner caused the blood samples to be taken by a qualified technician under his or her direction from the inmate referred to in the warrant, and</p>	<p>57.18 (1) Dès que les échantillons de sang d'un détenu ont été prélevés par un médecin qualifié ou par un technicien qualifié conformément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14, le médecin qualifié remet à l'agent de la paix responsable de l'exécution du mandat ou à tout autre agent de la paix qui le remplace une copie d'un certificat contenant :</p> <p>a) soit les renseignements suivants :</p> <p>(i) la mention qu'il a lui-même prélevé les échantillons de sang du détenu visé par le mandat,</p> <p>(ii) la mention qu'il était d'avis, avant le prélèvement, que ce procédé ne mettrait pas en danger la vie ou la santé du détenu,</p> <p>(iii) les date, heure et lieu du prélèvement des échantillons de sang;</p> <p>b) soit les renseignements suivants :</p> <p>(i) la mention qu'il a fait prélever les échantillons de sang du détenu visé par le mandat par un technicien qualifié agissant sous sa direction,</p> <p>(ii) la mention qu'il était d'avis, avant le prélèvement, que ce procédé ne mettrait pas en danger la vie ou la santé du détenu.</p>	Certificat du médecin qualifié 20 25 30 35 40 45

Certificate of qualified technician	<p>(ii) that, before the blood samples were taken, the qualified medical practitioner was of the opinion that the taking of the samples would not endanger the inmate's life or health.</p>	5	<p>(2) Dès qu'il a prélevé les échantillons de sang du détenu conformément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14, le technicien qualifié remet au médecin qui lui a demandé de faire le prélèvement et à l'agent de la paix responsable de l'exécution du mandat ou à tout autre agent de la paix qui le remplace une copie d'un certificat contenant les renseignements suivants :</p>	Certificat du technicien qualifié
Report of analyst	<p>(2) On completion of the taking of blood samples from the inmate pursuant to a warrant issued under section 57.14, the qualified technician shall give to the qualified medical practitioner who caused him to take the samples and to the peace officer responsible for executing the warrant, or to another peace officer acting on his or her behalf, a copy of a certificate stating</p> <p>(a) that the qualified technician took the blood samples;</p> <p>(b) the time and place where the blood samples were taken; and</p> <p>(c) that the blood samples were taken directly from the inmate referred to in the warrant.</p>	10	<p>a) la mention qu'il a lui-même prélevé les échantillons de sang;</p> <p>b) les date, heure et lieu du prélèvement de ces échantillons;</p> <p>c) la mention que les échantillons de sang ont été prélevés directement du détenu visé par le mandat.</p>	5
Report of analyst	<p>57.19 (1) On completion of the analysis of a blood sample taken from an inmate pursuant to a warrant issued under section 57.14, the analyst shall</p> <p>(a) take all reasonable measures to provide a report on the results of the analysis to the inmate's physician;</p> <p>(b) if the analyst succeeds in providing the report to the inmate's physician pursuant to paragraph (a), take all reasonable measures to notify the inmate in writing that his or her physician received the report;</p> <p>(c) take all reasonable measures to provide a report on the results of the analysis to the staff member's physician; and</p> <p>(d) take all reasonable measures to provide to the staff member</p> <p>(i) a notice in writing that the analyst has taken all reasonable measures to provide a report on the results of the analysis to the staff member's physician, and</p>	25	<p>57.19 (1) Dès qu'il a effectué l'analyse des échantillons de sang d'un détenu prélevés conformément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14, l'analyste prend les mesures voulues pour :</p> <p>a) transmettre un rapport des résultats de son analyse au médecin du détenu;</p> <p>b) aviser par écrit le détenu que son médecin a reçu le rapport, s'il a réussi à le transmettre à ce dernier en application de l'alinéa a);</p> <p>c) transmettre un rapport des résultats de son analyse au médecin de l'agent;</p> <p>d) communiquer à l'agent :</p> <p>(i) d'une part, un avis écrit indiquant qu'il a pris les mesures voulues pour transmettre un rapport des résultats de son analyse au médecin de l'agent,</p> <p>(ii) d'autre part, une recommandation écrite conseillant à l'agent de consulter son médecin pour obtenir une interprétation convenable des résultats de l'analyse.</p>	Rapport de l'analyste

Certificate of analyst	<p>(ii) a recommendation in writing that the staff member consult his or her physician for a proper interpretation of the results of the analysis.</p>	<p>(2) Dès qu'il a effectué l'analyse des échantillons de sang d'un détenu conformément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14, l'analyste remet à l'agent de la paix responsable de l'exécution du mandat ou à tout autre agent de la paix qui le remplace une copie d'un certificat indiquant :</p>	Certificat de l'analyste
Protection of blood sample	<p>(2) On completion of an analysis of a blood sample taken from an inmate pursuant to a warrant issued under section 57.14, the analyst shall give to the peace officer responsible for executing the warrant, or to another peace officer acting on his or her behalf, a copy of a 10 certificate stating</p> <p>(a) that the analyst completed the analysis of the blood sample; and</p> <p>(b) that the analyst took all reasonable measures to provide the reports and notices 15 referred to in subsection (1).</p>	<p>a) qu'il a lui-même effectué l'analyse des échantillons de sang;</p> <p>b) qu'il a pris les mesures voulues pour 10 transmettre les rapports et avis visés au paragraphe (1).</p>	Certificat de l'analyste
Prohibition regarding blood sample	<p>(3) Every analyst who receives a blood sample for analysis pursuant to a warrant issued under section 57.14</p> <p>(a) shall ensure that the sample is not used 20 for any purpose other than the analysis and the reporting of results described in this section;</p> <p>(b) shall not disclose the results of the analysis to any person, except in accordance 25 with this section; and</p> <p>(c) shall not release the blood sample to any person unless the release is</p> <p>(i) for a purpose described in this section, or 30</p> <p>(ii) for the purpose of the retention of the blood sample by a person authorized by the analyst to retain the sample, to which only that person and the analyst have access.</p>	<p>(3) L'analyste qui reçoit des échantillons de sang à analyser conformément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14 : 15</p> <p>a) veille à ce qu'ils ne soient utilisés que pour l'analyse et la communication des résultats prévues au présent article;</p> <p>b) ne peut communiquer à quiconque les résultats de l'analyse, sauf en conformité avec 20 le présent article;</p> <p>c) ne peut remettre à quiconque les échantillons de sang, sauf :</p> <p>(i) à une fin prévue au présent article,</p> <p>(ii) pour la conservation des échantillons 25 par la personne autorisée par lui, pourvu que seuls l'analyste et cette personne y aient accès.</p>	Protection des échantillons de sang
Disclosure of identity	<p>57.191 No person shall use or analyze a 35 blood sample taken from an inmate pursuant to a warrant issued under section 57.14 for any purpose other than that specified in the warrant.</p> <p>57.192 Except as expressly authorized by this Act, no person shall provide another person 40 with any information that could disclose the identity of a staff member who has made an</p>	<p>57.191 Nul ne peut utiliser ou analyser un échantillon de sang d'un détenu prélevé confor- 30 mément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14 à une fin autre que celle précisée dans le mandat.</p> <p>57.192 Nul ne peut communiquer à une autre personne des renseignements susceptibles de 35 révéler l'identité de l'agent ayant présenté une demande au titre de l'article 57.11 ou du détenu</p>	Interdiction

	application under section 57.11 or an inmate in respect of whom a warrant has been issued under section 57.14.	visé par un mandat décerné en vertu de l'article 57.14, sauf si la présente loi l'y autorise expressément.	
Offences	57.193 Every person who contravenes subsection 57.19(3) or section 57.191 or 57.192 is guilty of an offence punishable on summary conviction.	57.193 Quiconque contrevient au paragraphe 57.19(3) ou aux articles 57.191 ou 57.192 commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infractions
Evidence	57.194 The results of the analysis of a blood sample obtained pursuant to a warrant issued under section 57.14 and a certificate, report or notice provided for in sections 57.18 and 57.19 may not be received in evidence in a civil proceeding or in a criminal prosecution, except in a prosecution under section 57.193.	57.194 Les résultats de l'analyse d'un échantillon de sang prélevé conformément au mandat décerné en vertu de l'article 57.14 et les certificats, le rapport ou l'avis visés aux articles 57.18 et 57.19 ne peuvent être admis en preuve dans le cadre d'une procédure civile ou criminelle, sauf s'il s'agit d'une poursuite pour une infraction visée à l'article 57.193.	Preuve